

## Inhaltsverzeichnis

MIRANDA RICHMOND MOUILLOT Instead of a preface: The Act of Interpreting: Embodiment, Humanity, Hope .....	7
LARISA SCHIPPEL / JULIA RICHTER Einführung: Translationsgeschichte als methodologische Herausforderung .....	11
LIEVEN D'HULST Translation and the "Third Reich": digging into the historian's toolbox .....	15
MAŁGORZATA TRYUK Marta Weiss – A Cinematic Figure of an Interpreter in a Nazi Concentration Camp .....	29
MARTA BORNING Dolmetschen und Übersetzen im Warschauer Getto und im Getto Lodsch.....	43
MICHAELA WOLF Übersetzen wider das Grauen: Überkreuzte Blicke auf die Darstellung von Konflikt im Konzentrationslager .....	67
RAPHAELA WILTSCHE Ausbildung und Tätigkeit von Russisch-Dolmetschern im „Dritten Reich“ anhand einer Korpusanalyse der russischen <i>Dolmetscher-Bereitschaft</i> .....	83
TOMASZ ROZMYŚLOWICZ Translation und kollektive Exklusion.....	105
ARIADNE SEVGI AVKIRAN Dolmetschen im Hörsaal: Hans Reichenbach an der Universität Istanbul, 1933–1938.....	131
STEFANIE KREMMEL Translators in Exile: Correspondence as a source .....	149

BARBARA REITZ	
Möglichkeiten und Grenzen der Rekonstruktion einer Übersetzerbiografie Stefan I. Kleins – ein Praxisbericht.....	171
JULIA RICHTER	
Das Netzwerk – Sprachwechsel, Übersetzen und Freundschaft im Exil in New York .....	195
INE VAN LINTHOUT	
Translation and the “Third Reich” II – Historiographical challenges.....	215
PEKKA KUJAMÄKI	
Auf der Bühne der Waffenbrüderschaft.....	233
ALEXANDRA SCHKAPOWA	
Der Zweite Weltkrieg und die Entwicklung der Translationswissenschaft in der Sowjetunion .....	257
LUDMILLA GRISCHAEWA	
Appell an Wertvorstellungen in den Erinnerungen deutscher Wehrmachtssoldaten an die sowjetische Gefangenschaft .....	271
MAGDALENA PARTL	
Hermen von Kleeborn – Eine Kulturvermittlerin und der Nationalsozialismus .....	299
GEORG FELIX HARSCH	
Repositories of explicit knowledge: Two German translations of early post-war non-fiction about Nazi crimes and their effects on careers of former Nazis in East and West Germany .....	329
LARISA SCHIPPEL	
Transkulturalität im Exil – Transkulturalität des Exils.....	349